





UNITY FLAGS



The liberty of man is in the hands of men - Student 11 years old –

A DIALOGUE BETWEEN CULTURES



10 Mifratz Shlomo st - old Jaffa – Tel-aviv
T - 972 3 5185563
www.arab-hebrew-theatre.org.il

VERNISSAGE / OPENING - NOVEMBER 5 - 2013 – 6 PM – 8pm

Performance – YAIR BARUCH –CHILDREN'S CORNER by CLAUDE DEBUSSY

UNITY FLAGS CONNECTS 100 CHILDREN, 8 TEACHERS & 8 ARTISTS
WORKING ON ISSUES RELATED TO INDIVIDUAL & CULTURAL IDENTITIES,

ARTISTS & YOUTH

FROM

FROM JERICHO, BAKA AL-GHARBIYA, NAZARETH AND PARDES HANA

UT & ANAT
ARALE BEN ARIE
OPHIRA AVISAR
TED BARR
ELIYA BEANY
MARGALIT BERRIET
NORMA DRIMMER
NAFTALI GOLOMB
DALIA HAKKER
TAGHREED HABEEB
SOBHIYE HASAN
JACK JANO

MICHAEL LAZAR
DAN MAHLER
DINA MERHAV
DAFNA MORIYA
RANDA MADJALDA
SAMIRA MATANIS
RANDA MAWSSI
LIGIA MATANI
DORON POLAK
ELISHEVA SMITH
YASEEN ZEIDANY

CURATED BY

MARGALIT BERRIET ELIYEA BEANY DORON POLAK

PROJECT COORDINATOR & MANGER

REBEKKA WINDUS

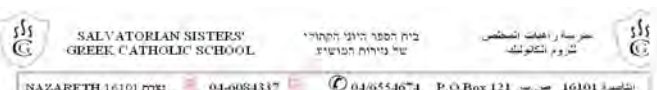


משרד החוץ



משרד התרבות והספורט
מינהל התרבות
המחלקה לתיאטרון

FIANANCIERS



SCHOOLS

أعلام التعاون



هو حرية الإنسان لأخيه الإنسان. نعم طالب 11

الحوار بين الثقافات شارع خليج سليمان، قديم يافا

افتتاح المعرض في 5 نوفمبر 2013، 6-8

عرض من قبل يانير باروخ - ركن الأطفال خلود ييوسي

أعلام التعاون هو لتوثيق العلاقة بين 100 ولد , 8 معلمات , 8 فنانين , من أريحا , باقة الغربية , الناصرة وبرديس حانا . بعمل مشترك بشأن القضايا المتعلقة بتعدد الهويات الثقافية والفردية .

اهود وعلك شمאי
مرجلانيت بريلط
دلبه هكر اوريون
طند بار
اهرله بن اريه
نورمة دريسر
نقتالي جولومب
نغريد حبيب
جالك جينو
مليكل لزر

منظم المعرض
مرغليت برايت , ايليا بعيني , دورون بولاك

مدير المشروع
ريبيكا ويندوس

الفنانين في المعرض:

دان ملر
دبنة مرحب
دقة موريه
دورون بولاك
البشع سميت
لبخيا مكلي
رانده مجالده مواسي
سميرة مطلس
وسين زيداني
صبيحة حسن
جاسين زيداني

Artismuseum



בי"ס יסודי ב"מ עומר בן אל-ז'טאב
סמ' 10071
מספר של- 20160
טל: 03-85462-34-34



معرضة عمر بن الخطاب الآتية ليلية الإصطفية
رقم المؤسسة: 315401
بأية الغربية: 03-85462-34-34
مكتب: 03-85462-34-34



SCHOOL OPEN MUSEUMS
OPEN CALLING SCHOOL

מרכז תרבותי יפו
יפו 10071

مركز ثقافي يافا
يافا 10071



الهاتف: 03-85462-34-34 | الفاكس: 03-85462-34-34 | البريد الإلكتروني: info@artismuseum.org

מרכז תרבותי יפו
יפו 10071

MAIRIE DE PARIS

משרד החוץ

דגלי אחדות



חופש האדם בידי האדם - תלמיד כן 11

דיאלוג בין תרבויות

@

רחוב מפרץ שלמה, יפו העתיקה

T - 972 3 5185563 www.arab-hebrew-theatre.org.il

פתיחת התערוכה ב5 בנובמבר 2013, 6-8

הופעה של יאיר ברוך- פינת הילדים, כלוד דבוסי

דגלי אחדות ליצירת חיבור בין 100 ילדים, 8 מורים, 8 אמנים, מיריחו, באקא אל גרביה, נצרת, ופרדס חנה בעבודה משותפת על נושאים בהקשר ריבוי זהויות - תרבותיות ואינדיבידואליות

אוצרי התערוכה- מרגליט בריאט, אליה בעיני, דורון פולק

מנהלת הפרוייק- רבקה
 אמנים בתערוכה

דפנה מוריה
 דורון פולק
 אלישבע סמית'
 חסן סובחיה
 מואסי רנדה
 ליכיה מתאני
 מרגליט בריאט
 כוזימה חאמד
 אחמד מתאני
 מטאנס סמירה
 חביב תגריד

בעיני איליא
 אהוד וענת שמאי
 דליה הקר אוריון
 טד בר
 אהרלה בן אריה
 נורמה דרימר
 נפתלי גולומב
 ז'ק ז'אנו
 מייקל לזר
 דן מלר
 דינה מרחב
 זידאנה יאסין

Artistmuseum



ב"ס יסודי מ"מ עומר בן אל-ח'טאב
 מס' מוסר 318071
 באקה אל-גרבייה 30100
 טל: 04-6382431 טלפקס: 04-6385467



مدرسة عمر بن الخطاب الابتدائية الرسمية
 رقم المؤسسة: 318071
 باقة الغربية - 30100
 هاتف: 04-6382431 - فاكس: 04-6385467



משרד התרבות והספורט
 מינהל התרבות
 המחלקה לתיאטרון





2013 YOUTHS & ARTISTS PROJECT - **UNITY FLAGS**

CONNECTS 100 CHILDREN, 8 TEACHERS & 8 ARTISTS **FROM** JERICHO, BAKA AL-GHARBIYA, NAZARETH AND PARDES HANA,
WORKING ON;

- issues related to **INDIVIDUAL & CULTURAL IDENTITIES**,
- aiming for living together with respect among cultural diversities & individual differences, learning to get to know the "other",
- use Symbols, memories, languages, religions, cultures and histories
- underlining similitude among people.

THUS, **BEYOND RELIGIONS AND POLITICS**, **USING THE ARTS & CULTURES AS OUR TOOLS**,

We offered participants the opportunity to explore both their own personal & cultural identities ...

the project took place in 2013 and consisted of several meetings in each of the locations, **TO GET TO KNOW THE HOME OF THE "OTHER"**

WE :

- MEMOIRE DE L'AVENIR / WWW.MEMOIRE-A-VENIR.ORG, FOUNDED **BY MARGALIT BERRIET**, PROJECT MANAGER & FIELD COORDINATION - **REBEKKA WINDUS**,
 WITH **ELIYA BEANY, DORON POLAK, AHMAD MATANI & NETA EREZ**
- &**
- CURRENT ART COLLECTIVE /FUNDED BY THE ARTIST **TED BARR** WWW.TEDPAINTINGS.COM
- &**
- **THE ARTIST** RANDA MADJALDA, ANAT & UT (EHOUD) SHAMAI, DALIA HAKKER, ELISHEVA SMITH, LIGIA MATANI, KHOZAIMA HAMED

The 100 participants, 11 years old, from Muslim, Christian and Jewish backgrounds, From Israel & Palestinians territories,

FROM: Jericho, Baqa al-Gharbiya, Nazareth and Pardes Hana.

ON EACH PAINTING WORKED 4-6 YOUTHS TOGETHER EACH FROM ANOTHER CITY, ANOTHER SCHOOL, ANOTHER CULTURE...

مشروع من قبل الفنانين – اعلام التعاون او الاتحاد بين الشعوب – 2013

هو لتوثيق العلاقة بين 100 طفل ، وثمانية معلمين ، ثمانية فنانين ، من أريحا ، باقة الغربية ، الناصرة ، و
بارديس حنا
العمل معا من أجل :

- القضايا المتعلقة هويات متعددة - الثقافية والفردية
- التعايش مع الآخر " هدف مشترك - الاحترام المتبادل والتسامح و التنوع الثقافي باعتباره المروج لثقافة
مشتركة .
- استخدام الرموز في الثقافات العالمية عبر والشعوب - الذاكرة واللغة و الدين والتاريخ و الرموز الشائعة
- التركيز على الخصائص المشتركة

وهكذا، فإن الحوار الذي يتجاوز الأديان والسياسة ، ويستخدم الفن والثقافة كأداة اتصال لخلق لغة مشتركة
، ونحن نقدم ورش عمل للمشاركين في فرص فريدة لاستكشاف مكونات فريدة لأفرادها المتحضرين .

استغرق المشروع الذي تأسس في عام 2013 من عدد من الاجتماعات مع طلاب من مناطق مختلفة
، وذلك لمعرفة كل فرد منهم المزيد من المعلومات عن المواطن الآخر .

- نحن جمعية ذاكرة المستقبل – المؤسس: - مرغليت برايت / مديرة ومنسقة المشروع : - ربيكا و يندوس

بالتعاون مع :

- ايليا بعيني ، دورون بولاك ، أحمد ثاني ، نيتا إيرز

المؤسس - الفنان تيد بار

- الفنانون هم :

• الفنانة : رندة مواسي، عنات بأوت (ايهود) شمائي ، داليا هاجر ، إليزابيث سميث ، ليخيا ثاني. خزيمة
حامد .

- المشاركون ال 100 ، شباب تبلغ أعمارهم بين 11 يهود ومسلمين ومسيحيين ، اسرائيليين وفلسطينيين
من باقة الغربية ، الناصرة وأريحا و بارديس حنا .

الصور رسمت على ايدي مجموعات مختلطة من الشباب تتراوح اعمارهم بين 4-6 سنوات . كل واحد من
بلد ، له هوية وحضارة أخرى مختلفة عن الآخر .



2013 פרויקט נוער ואמנים דגלי אחדות

ליצירת חיבור בין 100 ילדים, 8 מורים, 8 אמנים, מיריחו, באקא אל גרביה, נצרת, ופרדס חנה
בעבודה משותפת על:

- נושאים בהקשר ריבוי זהויות – תרבותיות ואינדיבידואליות
- החיים עם ה"אחר" כמטרה משותפת – כבוד הדדי, סובלנות, שונות תרבותית כמקדמת תרבות משותפת.
- שימוש בסמלים אוניברסליים חוצי תרבויות ועמים – זכרון, שפה, דת, היסטוריה וסמלים משותפים
- שימת דגש על מאפיינים משותפים

לפיכך, בשיח שהוא מעבר לדתות ופוליטיקה, ותוך שימוש באמנות ובתרבות ככלי תקשורת ליצירת שפה משותפת, אנו מציעים למשתתפי הסדנאות הזדמנות ייחודית לחקור ולגלות את הרכיבים הייחודיים להם כאינדיבידואלים בני תרבות.

הפרויקט שהתקיים בשנת 2013 כלל מספר מפגשים, ביישובים השונים מהם הגיעו התלמידים, על מנת ללמוד ולהכיר את הבית של ה"אחר".

אנחנו:

- זכרון העתיד \ WWW. MEMOIRE-A-VENIR.ORG \ מייסדת – מרגלית ברייט \ ניהול הפרויקט ותיאום – רבקה וינדוס

בשיתוף:

- אליה ביני, דורון פולק, אחמד מת'אני, נטע ארז
- קולקטיב Art Current \ מייסד – האומן טד בר \ TEDPAINTINGS.COM
- האמנים: רנדה מואסי, ענת ואוט (אהוד) שמאי, דליה האקר, אלישבע סמית', ליגיה מת'אני, ק'וזאמה חמד.
- 100 המשתתפים, נוער בגילאי 11, יהודים, מוסלמים, נוצרים, ישראלים ופלסטינים, מבאקא אל גרביה, נצרת, יריחו ופרדס חנה.

התמונות צוירו בידי קבוצות מעורבות של 4-6 בני נוער, כל אחד מיישוב אחר, בי"ס אחר, זהות ותרבות אחרת..

זכרון העתיד \ ע"ר 580528321 \ כתובת - מכון המים, דורון פולק, גבעתיים \ טלפון 0972-5(0)23 82 85 70 רבקה וינדוס – מנהלת פרויקטים

בי"ס יסודי מ"מ עומר בן אל-ח'טאב

מס' מוסד 318071

באקא אל-גרביה 30100

טל: 04-6382431 04-טלפקס: 04-6385467



مدرسة عمر بن الخطاب الابتدائية الرسمية

رقم المؤسسة: ٣١٨٠٧١

بأقاعة الغربية - ٣٠١٠٠

هاتف: ٠٤-٦٣٨٢٤٣١ - ٠٤-٦٣٨٥٤٦٧

Artistmuseum



משרד החינוך והספורט
מנהל תרבות
המחלקה לתיאטרון



SALVATORIAN SISTERS'
GREEK CATHOLIC SCHOOL

בית הספר היווני הקתולי
ישראל ניירות המושיע

مدرسة راجيات المخلص
تتروم الكاثوليك

الناصرة 16101 ص.ب. 121 P.O. Box 04/6554674 04-6084337 ناصرة 16101 NAZARETH



île de France

MAIRIE DE PARIS



משרד החוץ





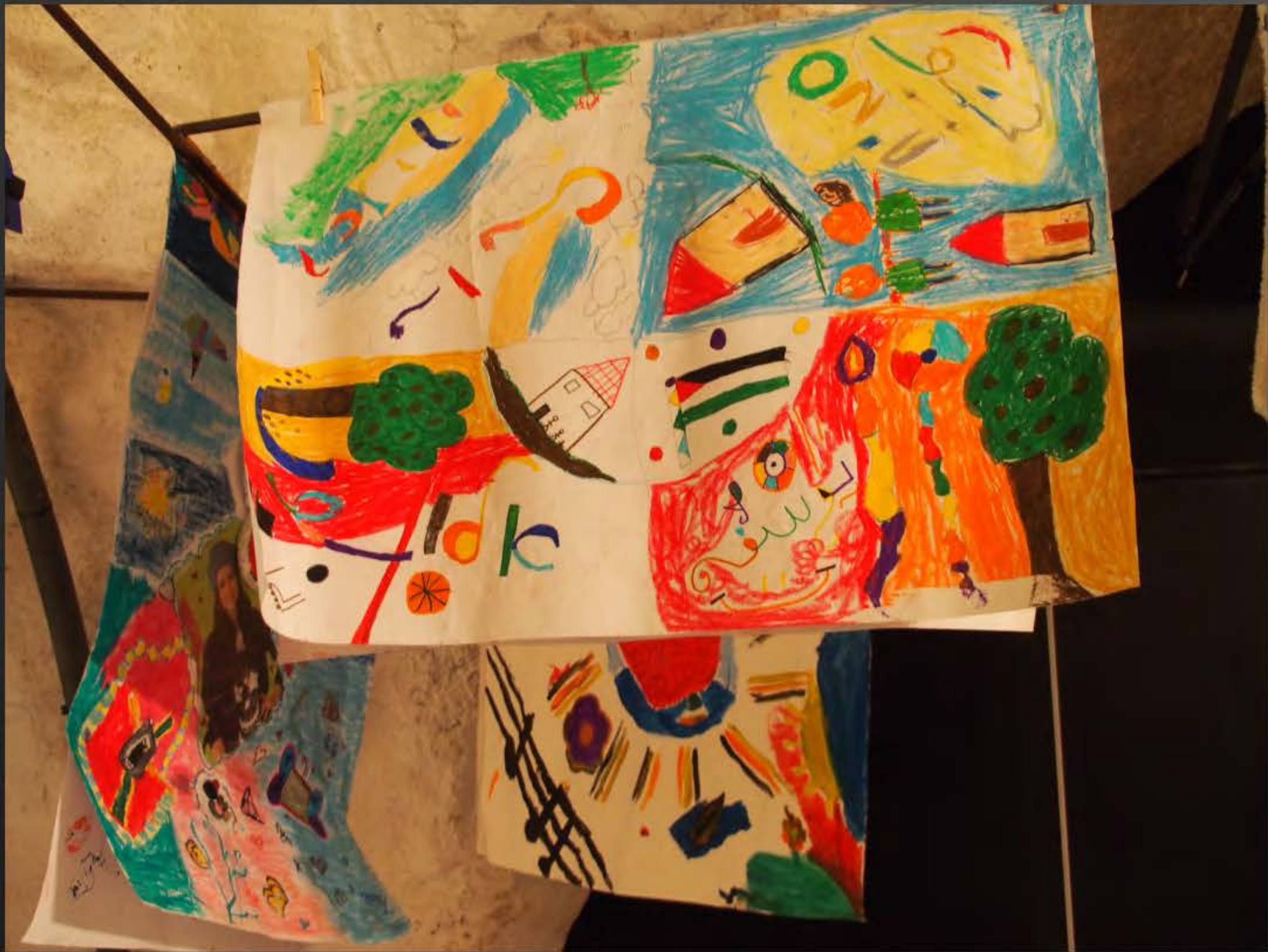






לה
לכוהול
לגיל 18





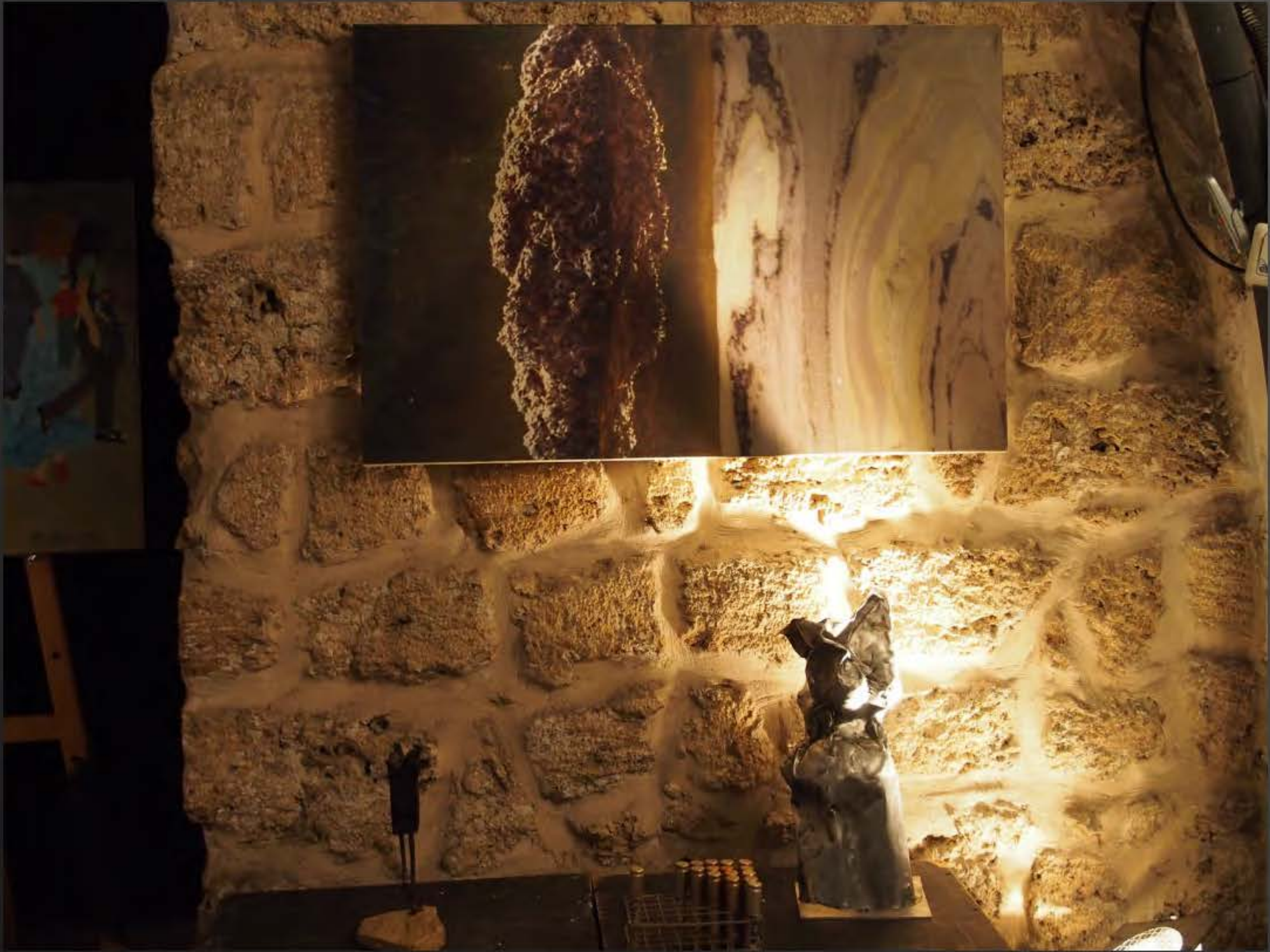










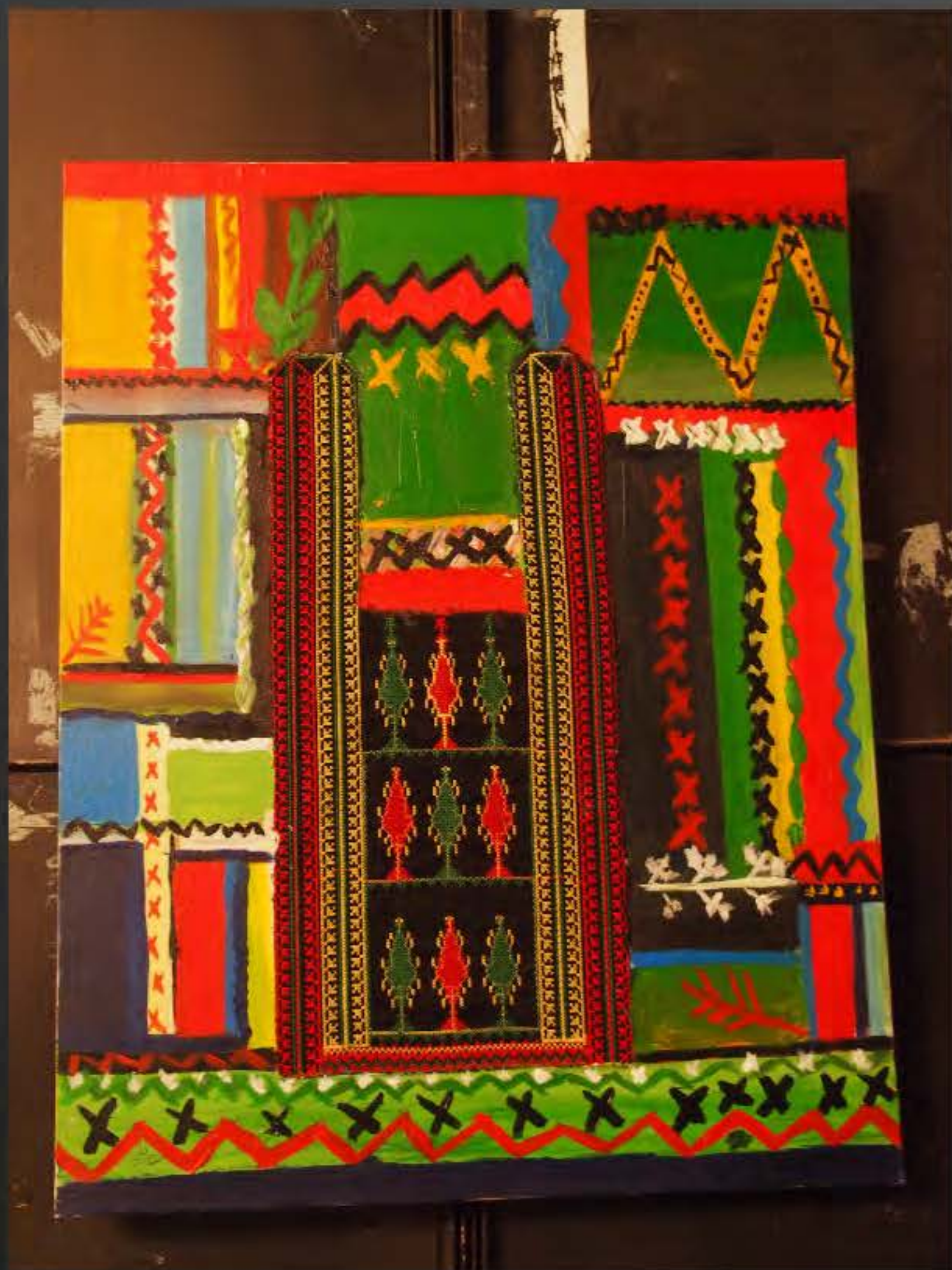




































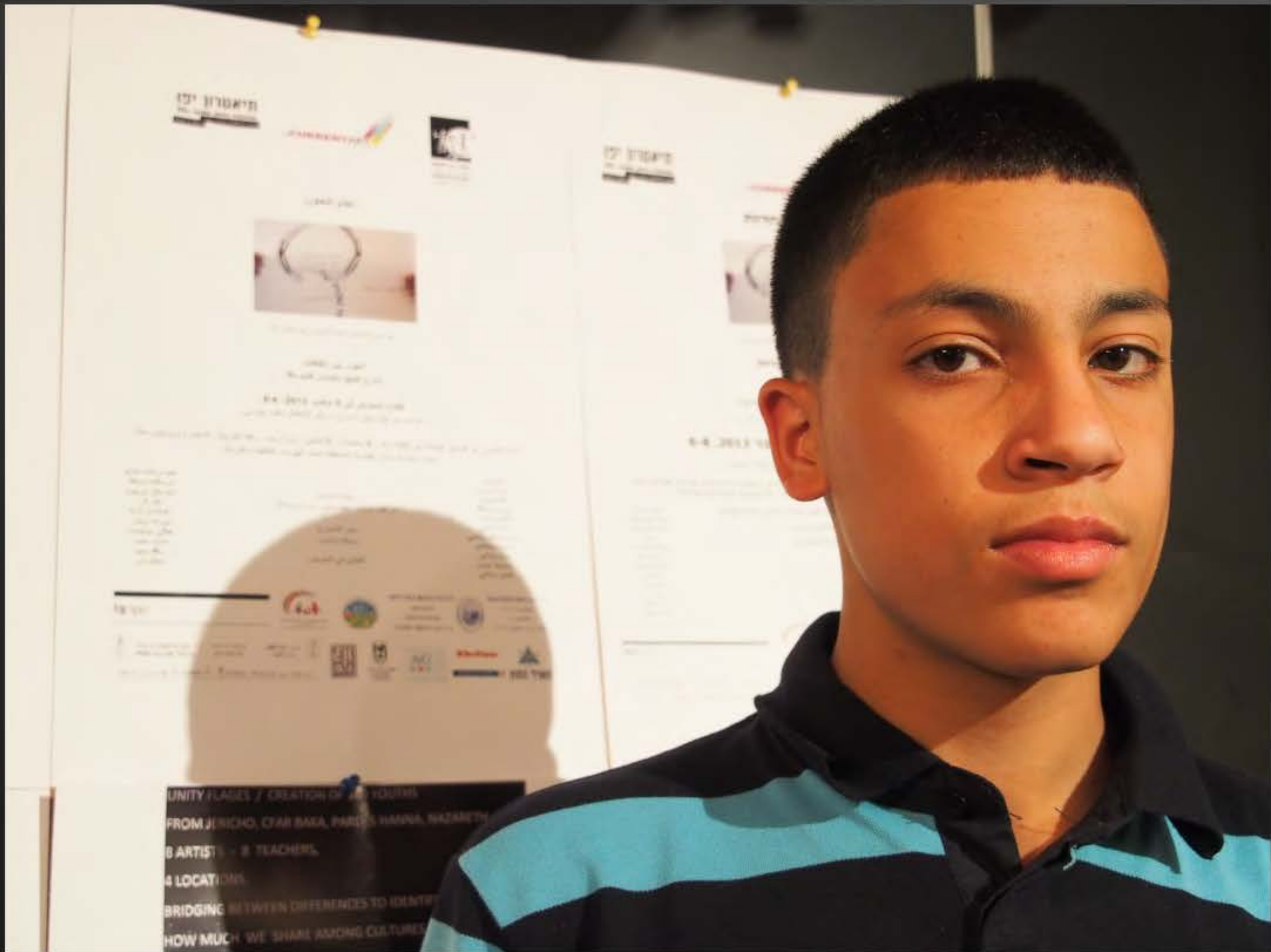








































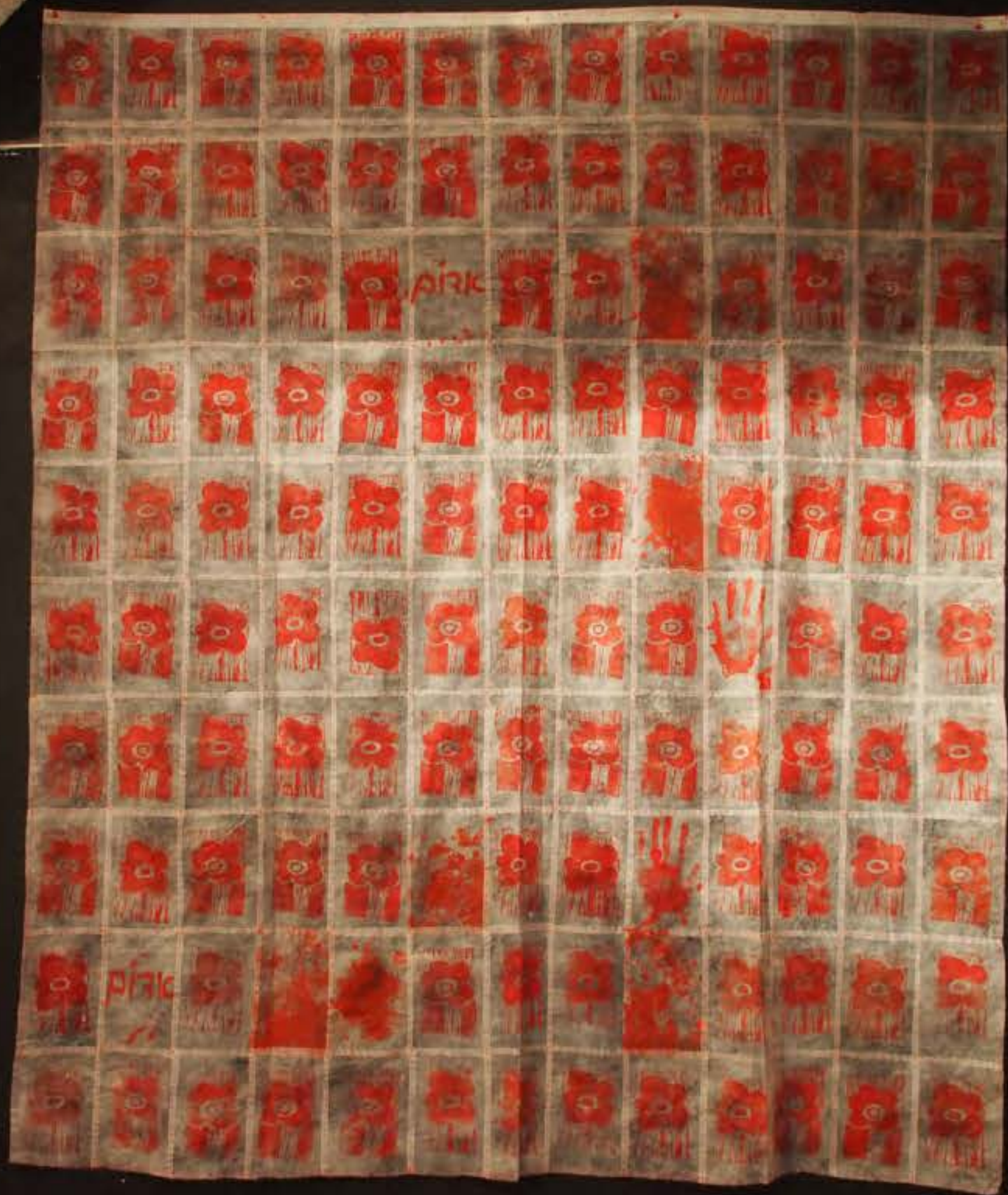












































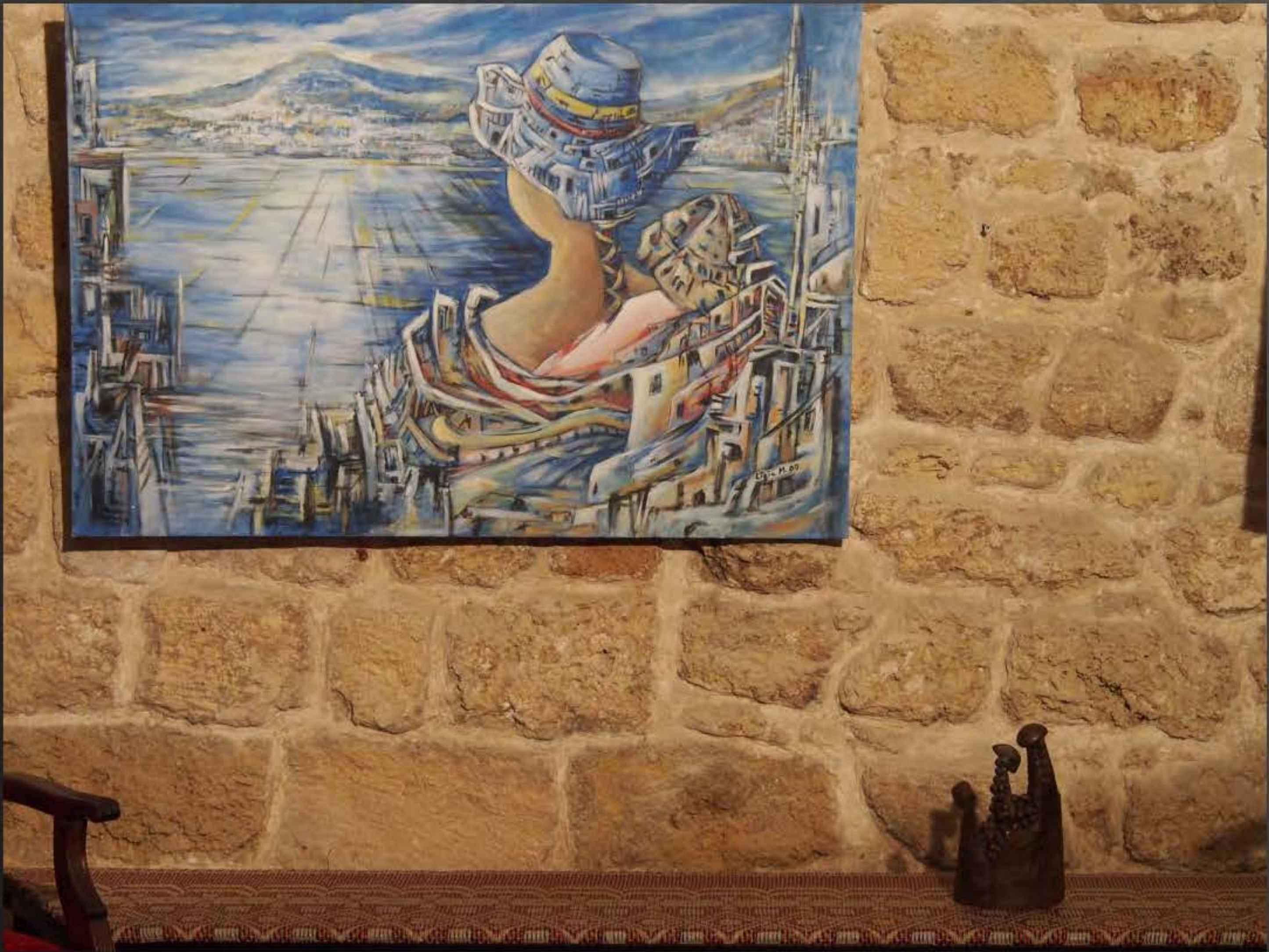
This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration. At the top center, there is a small, dark, rectangular stamp or mark. Below this, there is a faint, circular library stamp. The bottom of the page features a row of small, dark, rectangular stamps or marks, possibly indicating ownership or archival status.

127 (128) 129
 130 (131) 132
 133 (134) 135
 136 (137) 138
 139 (140) 141
 142 (143) 144
 145 (146) 147
 148 (149) 150
 151 (152) 153
 154 (155) 156
 157 (158) 159
 160 (161) 162
 163 (164) 165
 166 (167) 168
 169 (170) 171
 172 (173) 174
 175 (176) 177
 178 (179) 180
 181 (182) 183
 184 (185) 186
 187 (188) 189
 190 (191) 192
 193 (194) 195
 196 (197) 198
 199 (200) 201
 202 (203) 204
 205 (206) 207
 208 (209) 210
 211 (212) 213
 214 (215) 216
 217 (218) 219
 220 (221) 222
 223 (224) 225
 226 (227) 228
 229 (230) 231
 232 (233) 234
 235 (236) 237
 238 (239) 240
 241 (242) 243
 244 (245) 246
 247 (248) 249
 250 (251) 252
 253 (254) 255
 256 (257) 258
 259 (260) 261
 262 (263) 264
 265 (266) 267
 268 (269) 270
 271 (272) 273
 274 (275) 276
 277 (278) 279
 280 (281) 282
 283 (284) 285
 286 (287) 288
 289 (290) 291
 292 (293) 294
 295 (296) 297
 298 (299) 300
 301 (302) 303
 304 (305) 306
 307 (308) 309
 310 (311) 312
 313 (314) 315
 316 (317) 318
 319 (320) 321
 322 (323) 324
 325 (326) 327
 328 (329) 330
 331 (332) 333
 334 (335) 336
 337 (338) 339
 340 (341) 342
 343 (344) 345
 346 (347) 348
 349 (350) 351
 352 (353) 354
 355 (356) 357
 358 (359) 360
 361 (362) 363
 364 (365) 366
 367 (368) 369
 370 (371) 372
 373 (374) 375
 376 (377) 378
 379 (380) 381
 382 (383) 384
 385 (386) 387
 388 (389) 390
 391 (392) 393
 394 (395) 396
 397 (398) 399
 400 (401) 402
 403 (404) 405
 406 (407) 408
 409 (410) 411
 412 (413) 414
 415 (416) 417
 418 (419) 420
 421 (422) 423
 424 (425) 426
 427 (428) 429
 430 (431) 432
 433 (434) 435
 436 (437) 438
 439 (440) 441
 442 (443) 444
 445 (446) 447
 448 (449) 450
 451 (452) 453
 454 (455) 456
 457 (458) 459
 460 (461) 462
 463 (464) 465
 466 (467) 468
 469 (470) 471
 472 (473) 474
 475 (476) 477
 478 (479) 480
 481 (482) 483
 484 (485) 486
 487 (488) 489
 490 (491) 492
 493 (494) 495
 496 (497) 498
 499 (500) 501
 502 (503) 504
 505 (506) 507
 508 (509) 509
 510 (511) 512
 513 (514) 515
 516 (517) 518
 519 (520) 519
 520 (521) 520
 521 (522) 521
 522 (523) 522
 523 (524) 523
 524 (525) 524
 525 (526) 525
 526 (527) 526
 527 (528) 527
 528 (529) 528
 529 (530) 529
 530 (531) 530
 531 (532) 531
 532 (533) 532
 533 (534) 533
 534 (535) 534
 535 (536) 535
 536 (537) 536
 537 (538) 537
 538 (539) 538
 539 (540) 539
 540 (541) 540
 541 (542) 541
 542 (543) 542
 543 (544) 543
 544 (545) 544
 545 (546) 545
 546 (547) 546
 547 (548) 547
 548 (549) 548
 549 (550) 549
 550 (551) 550
 551 (552) 551
 552 (553) 552
 553 (554) 553
 554 (555) 554
 555 (556) 555
 556 (557) 556
 557 (558) 557
 558 (559) 558
 559 (560) 559
 560 (561) 560
 561 (562) 561
 562 (563) 562
 563 (564) 563
 564 (565) 564
 565 (566) 565
 566 (567) 566
 567 (568) 567
 568 (569) 568
 569 (570) 569
 570 (571) 570
 571 (572) 571
 572 (573) 572
 573 (574) 573
 574 (575) 574
 575 (576) 575
 576 (577) 576
 577 (578) 577
 578 (579) 578
 579 (580) 579
 580 (581) 580
 581 (582) 581
 582 (583) 582
 583 (584) 583
 584 (585) 584
 585 (586) 585
 586 (587) 586
 587 (588) 587
 588 (589) 588
 589 (590) 589
 590 (591) 590
 591 (592) 591
 592 (593) 592
 593 (594) 593
 594 (595) 594
 595 (596) 595
 596 (597) 596
 597 (598) 597
 598 (599) 598
 599 (600) 599
 600 (601) 600
 601 (602) 601
 602 (603) 602
 603 (604) 603
 604 (605) 604
 605 (606) 605
 606 (607) 606
 607 (608) 607
 608 (609) 608
 609 (610) 609
 610 (611) 610
 611 (612) 611
 612 (613) 612
 613 (614) 613
 614 (615) 614
 615 (616) 615
 616 (617) 616
 617 (618) 617
 618 (619) 618
 619 (620) 619
 620 (621) 620
 621 (622) 621
 622 (623) 622
 623 (624) 623
 624 (625

[illegible][illegible][illegible]















































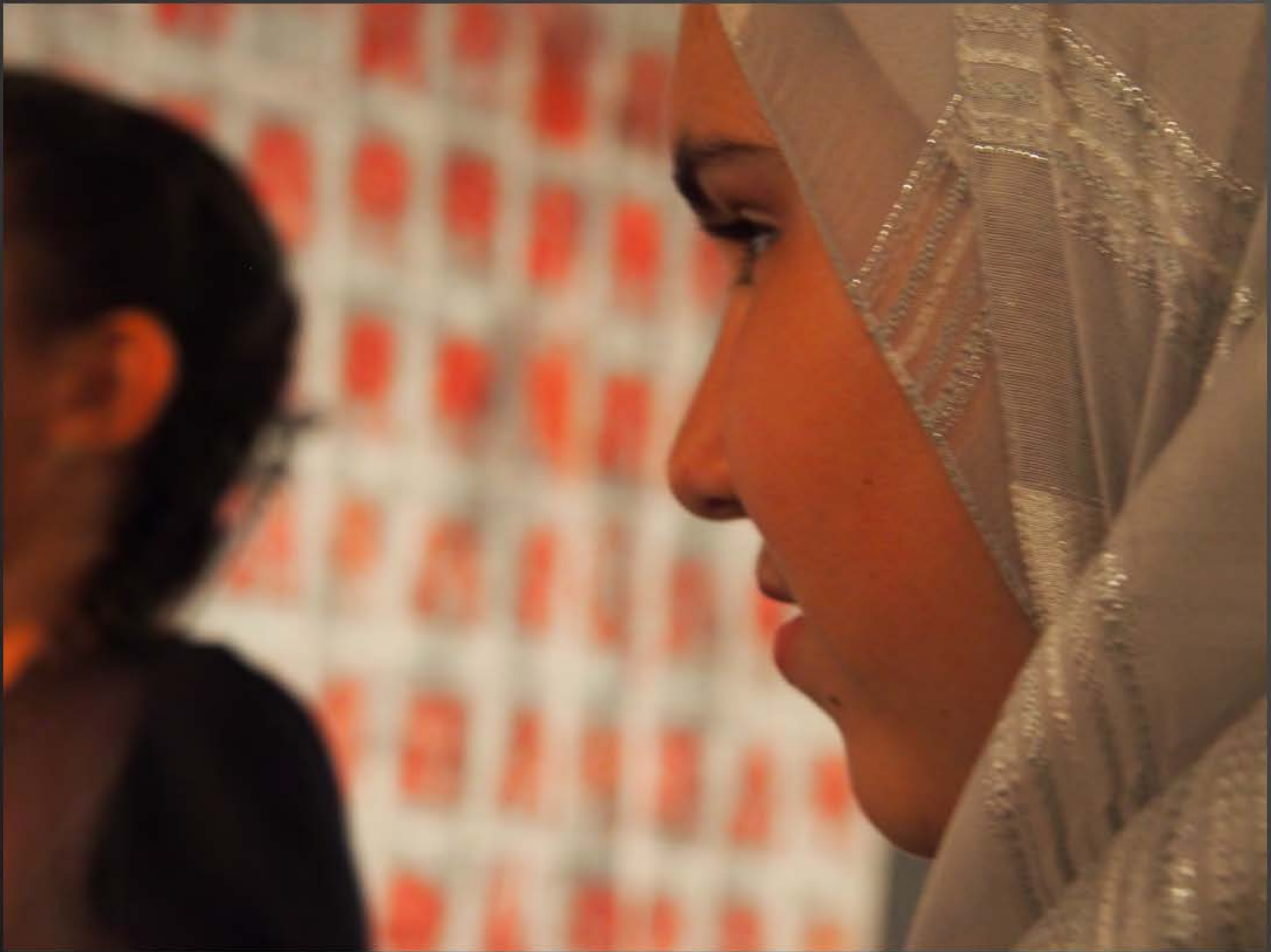












































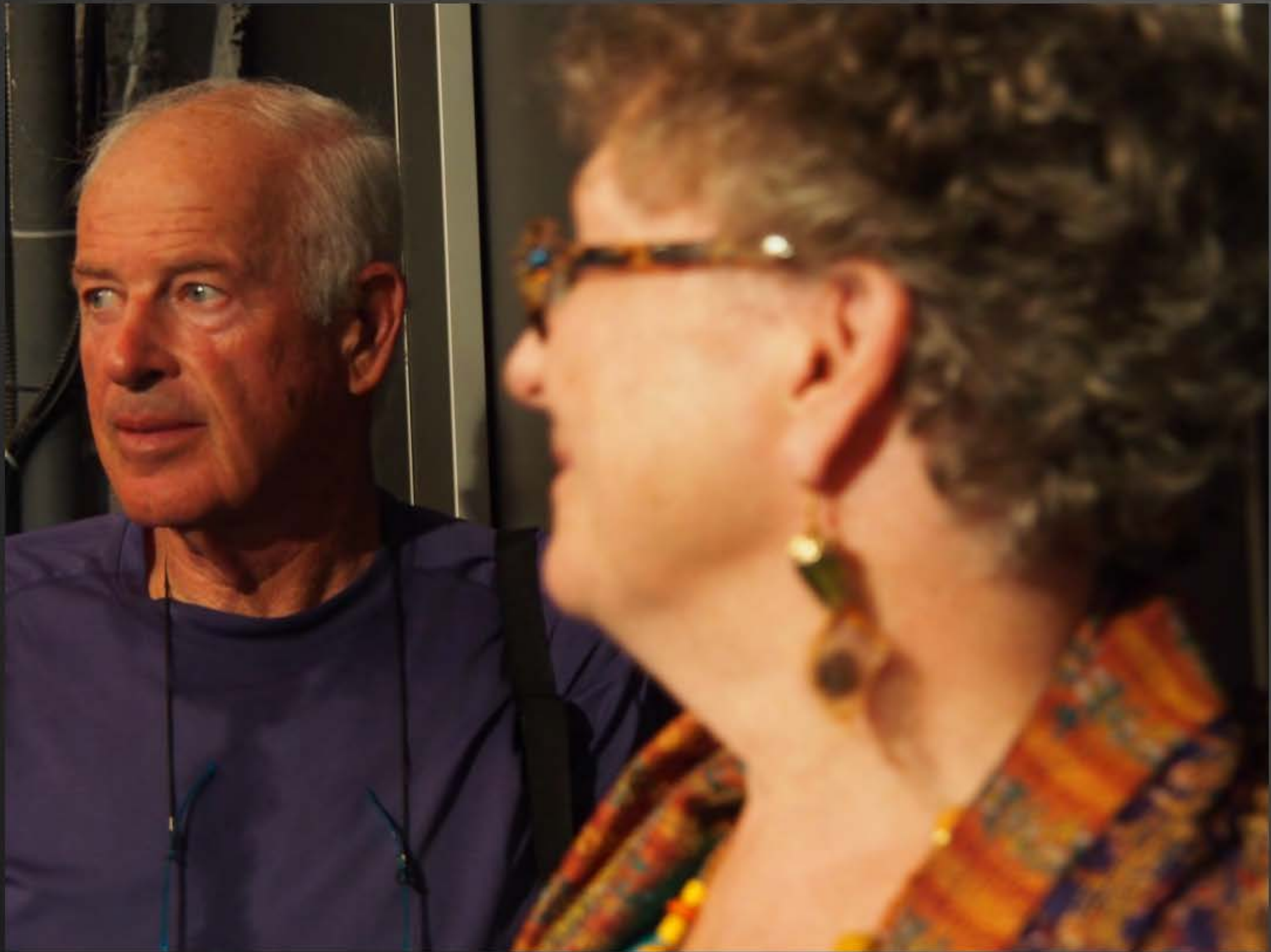


















תיאטרון יפו
JAFFA THEATRE مسرح يافا
 מרכז לתיאטרון ערבי-עברי
 תיאטרון מקומי



DEMOCRATIC SCHOOL IN PARDES HANNA-BEGIN



בי"ס יסודי מ"מ עומר בן אל - ח'טאב
 מס' מוסד 318071
 באקה אל-גרבייה 30100
 טל: 04-6382431 - טלפקס: 04-6385467



مدرسة عمر بن الخطاب الابتدائية الرسمية
 رقم المؤسسة: ٣١٨٠٧١
 باقة الغربية - ٣٠١٠٠
 هاتف: ٠٤-٦٣٨٢٤٣١ - تليفاكس: ٠٤-٦٣٨٥٤٦٧

OMAR BEN EL HA'TAB SCHOOL in BAKA AL GARBIYA



SALVATORIAN SISTERS' GREEK CATHOLIC SCHOOL

בית הספר היווני הקתולי
 יעל גזירות המושב

مدرسة راهبات المخلص
 للروم الكاثوليك



الناصرة 16101 ص.ب. 121 P.O.Box 04/6554674 04-6084337 ناصرة 16101 NAZARETH



île de France

MAIRIE DE PARIS



משרד החוץ



משרד החינוך והספורט
 מיטל התרבות
 המחלקה לתיאטרון

DORON POLAK-

Artistmuseum

&



- ELIYA BEANY